叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 矮胖谚语(dumpy Proverbs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

矮胖谚语(Dumpy proverbs)
第1/1页

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
The Dumpy Books for Children
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[klɒθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] [iːtʃ]
CLOTH , ROYAL 32mo , 1 / 6 EACH
布 , 皇家 32mo , 1 / 6 每个

布艺，皇家32个月，每件1/6

[wʌn] . [ðə; ði] - .
1 . The Flamp .
1 . 这 - .

1. 灯。

[ˌtuːˈtuː] . ['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] ['kɔːʃənəri] ['stɔːriz] . [θriː] .
2 . Mrs . Turner's Cautionary Stories . 3 .
2 . 太太 . 特纳的 警告 故事 . 3 .

2. 特纳太太的警世故事。3.

[ðə; ði][bæd]['fæməli] .
The Bad Family .
这 坏的 家庭 .

坏家庭。

[fɔːr] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbəʊ] . [faɪv] .
4 . The Story of Little Black Sambo . 5 .
4 . 这 故事 的 小的 黑色的 桑博 . 5 .

4. 小黑桑博的故事。5.

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] .
The Bountiful Lady .
这 丰富 女士 .

慷慨的女士。

[sɪks] . [ə; eɪ][kæt] [bʊk] .
6 . A Cat Book .
6 . 一个 猫 书 .

6. 一本关于猫的书。

['sɛvən] . [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bʊk] . [eit] .
7 . A Flower Book . 8 .
7 . 一个 花 书 . 8 .

7. 一本花卉图鉴。8.

[ðə; ði] [pɪŋk] [naɪt] . [naɪn] .
The Pink Knight . 9 .
这 粉色的 骑士 . 9 .

粉红骑士.9.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] . - .
The Little Clown . 10 .
这 小的 小丑 . - .

小丑.10.

[ə; eɪ] [hɔːs] [bʊk] .
A Horse Book .
一个 马 书 .

一本关于马的书。

- . ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] . - .
11 . Little People : An Alphabet . 12 .
- . 小的 人们 : 一个 字母 . - .

11. 小小人：字母表。12.

[ə; eɪ] [dɒg] [bʊk] . - .
A Dog Book . 13 .
一个 狗 书 . - .

一本关于狗的书。13.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][ænd; ənd]['sɛˌliːnə] . - .
The Adventures of Samuel and Selina . 14 .
这 冒险 的 塞缪尔 和 塞琳娜 . - .

塞缪尔和塞琳娜的冒险故事。14.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst] .
The Little Girl Lost .
这 小的 女孩 丢失的 .

走失的小女孩。

- . ['dɔliz] . - .
15 . Dollies . 16 .
- . 娃娃 . - .

15. 手推车。16.

[ðə; ði][bæd]['mɪsɪz] . ['dʒɪndʒə(r)] . - .
The Bad Mrs . Ginger . 17 .
这 坏的 太太 . 姜 . - .

坏姜太太。17.

['piːtə(r)]['paɪpərz] ['præktɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Peter Piper's Practical Principles .
彼得 吹笛人的 实际的 原则 .

彼得·派博的实用原则。

- . ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːb(ə)rə] . - .
18 . Little White Barbara . 19 .
- . 小的 白色的 芭芭拉 . - .

18. 小白芭芭拉。19.

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʌmpi] [bʊk] . - .
The Japanese Dumpy Book . 20 .
这 日本人 矮胖 书 . - .

日本矮胖子书.20。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hɔːs] . - .
Towlocks and His Wooden Horse . 21 .
- 和 他的 木制的 马 . - .

托洛克斯和他的木马。21.

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] . - .
The Three Little Foxes . 22 .
这 三 小的 狐狸 . - .

三只小狐狸。22.

[ðə; ði][əʊld][mænz][bæg] . - .
The Old Man's Bag . 23 .
这 老的 男人的 包 . - .

老人的包。23.

[ðə; ði] [θriː] ['gɔblɪnz] .
The Three Goblins .
这 三 哥布林 .

三个小妖精。

- . ['dʌmpi] ['prɒvɜːbz] .
24 . Dumpy Proverbs .
- . 矮胖 箴言 .

24. 矮胖谚语。

- . [mɔː(r)] ['dɔliz] . - .
25 . More Dollies . 26 .
- . 更多的 娃娃 . - .

25. 更多娃娃。26.

['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [wæŋ] - [ləʊ] .
Little Yellow Wang - lo .
小的 黄色的 王 - 洛 .

小黄王洛。

- . [pleɪn] [dʒeɪn] . - .
27 . Plain Jane . 28 .
- . 清楚的 简 . - .

27. 平凡的简。28.

[ðə; ði] ['sʊti] [mæn] .
The Sooty Man .
这 煤烟 男人 .

煤灰人。

- . ['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] .
29 . Fishy - Winkle .
- . 腥 - 温克尔 .

29. 鱼螺。

[ə; eɪ] [klɒθ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['vɒljuːmz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 2s .
A Cloth Case to contain Twelve Volumes can be had , price 2s .
一个 布 案件 到 包含 十二 卷 能 是 有 , 价格 2s .

可购买一个装十二卷书的布盒，售价 2 先令。

[net] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [twelv] ['vɒljuːmz] [ɪn] [keɪs] , [praɪs] £1 [net] .
net ; or the First Twelve Volumes in Case , price £1 net .
网 ; 或者 这 第一的 十二 卷 在 案件 , 价格 £1 网 .

净价；或盒装前十二卷，净价 1 英镑。

['lʌndən] : [grɑːnt] ['rɪtʃədz] ,
London : GRANT RICHARDS ,
伦敦 : 授予 理查兹 ,

伦敦：格兰特·理查兹

- , ['lestə(r)] [skweə(r)] .
48 , Leicester Square .
- , 莱斯特 正方形 .

莱斯特广场 48 号。

['dʌmpi]
DUMPY
矮胖

矮胖

['prɒvɜːbz]
PROVERBS
谚语

箴言

['ɒnə(r)] [siː] . ['æpəltən]
HONOR C . APPLETON
荣誉 C . 阿普尔顿

霍纳·C·阿普尔顿

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks]
THE DUMPY BOOKS
这 矮胖 图书

矮胖书

[fɔː(r); fə(r)] CHILDREN24 .
FOR CHILDREN24 .
为了 CHILDREN24 .

面向儿童24。

['dʌmpi] ['prɒvɜːbz]
Dumpy Proverbs
矮胖 箴言

矮胖谚语

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪks] [ðə; ði] [θiːf] .
Opportunity makes the thief .
机会 制作 这 贼 .

机会造就窃贼。

['dʌmpi] ['prɒvɜːbz]
Dumpy Proverbs
矮胖 箴言

矮胖谚语

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɒnə(r)] [siː] . ['æpəltən]
Honor C . Appleton
荣誉 C . 阿普尔顿

霍纳·C·阿普尔顿

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ɪn] ['kʌləs]
IN COLOURS
在 颜色

色彩缤纷

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[grɑːnt] RICHARDS1903 [[sɪks]]
GRANT RICHARDS1903 [6]
授予 RICHARDS1903 [6]

格兰特·理查兹1903[6]

[doʊnt][stɒp][ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] . [[ˈsɛvən]] [-]
Don't stop the plough to catch a mouse . [7] [10]
不 停止 这 犁 到 抓住 一个 老鼠 . [7] [-]

不要为了捉老鼠而停下犁。[7][10]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈkɒnʃəns] [meɪks] [ˈkauəd] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
Conscience makes cowards of us all .
良心 制作 懦夫 的 我们 全部 .

良心使我们都成了懦夫。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌdɪsəˈbiːdiəns] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔːd] . [-] [-]
Disobedience brings its own reward . [15] [18]
不服从 带来 它是自己的 报酬 . [-] [-]

违抗命令自有其报。[15][18]

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] .
Time and tide wait for no man .
时间 和 潮 等待 为了 不 男人 .

时间不等人。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kraɪ] [ˈəʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] . [-] [-]
You need not cry over spilt milk . [23] [26]
你 需要 不是 哭 超过 洒了 牛奶 . [-] [-]

不必为打翻的牛奶哭泣。[23][26]

[ai] .
I .
我 .

我。

[faɪn] [ˈfeðər] [meɪk] [faɪn] [bɝdz] .
Fine feathers make fine birds .
美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 .

优良的羽毛造就优良的鸟儿。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] . [-] [-]
Look before you leap . [31] [31]
看 前 你 飞跃 . [-] [-]

三思而后行。[31][31]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðəʊz] [ðæt] [lɑːf] [lɑːst] , [lɑːf] [ˈlɒŋɡɪst] .
Those that laugh last , laugh longest .
那些 那 笑 最后的 , 笑 最长 .

笑到最后的人才笑得最久。

[let] ['sliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] . [-] [-]
Let sleeping dogs lie . [39] [42]
让 睡眠 狗 说谎 . [-] [-]

别惹事生非。[39][42]

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] .
A miss is as good as a mile .
一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 .

失误也好，等于跑了一英里。

[ai] .
I .
我 .

我。

[praɪd] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] . [-] [-]
Pride comes before a fall . [47] [50]
自豪 来 前 一个 落下 . [-] [-]

骄傲使人跌倒。[47][50]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] - [twɪkst] [kʌp] [ænd; ənd] [lɪp] . [-]
There's many a slip ' twixt cup and lip . [55]
有 许多 一个 滑 - 中间 杯子 和 唇 . [-]

杯与唇之间有很多滑倒的可能。[55]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] ['eni] [gʊd] . [-]
It is an ill wind that blows nobody any good . [58]
它 是 一个 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 . [-]

这是一股对任何人都没有好处的坏风。[58]

[ə; eɪ] [wɒtʃt] [pɒt] ['nevə(r)] [bɔɪlz] .
A watched pot never boils .
一个 观看 锅 绝不 沸腾 .

心急吃不了热豆腐。

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] . [-] [-]
A stitch in time saves nine . [63] [66]
一个 缝 在 时间 保存 九 . [-] [-]

及时缝一针，省得缝九针。[63][66]

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌbeə'fʊtɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tred] [ə'pɒn] [θɔːnz] . [-]
Barefooted men should not tread upon thorns . [71]
赤足 男人 应该 不是 踏 之上 荆棘 . [-]

赤脚的人不应该踩在荆棘上。[71]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪk'spɪəriəns] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][waɪz] . [-]
Experience makes a man wise . [74]
经验 制作 一个 男人 明智的 . [-]

经验使人睿智。[74]

[mis'fɔ:tʃənz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli] . [-]
Misfortunes never come singly . [79]
不幸 绝不 来 单独 . [-]

不幸从不会单独降临。[79]

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kætʃ] [bɝdz][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] . [-]
You cannot catch birds by throwing stones at them . [82]
你 不能 抓住 鸟类 经过 投掷 石头 在 他们 . [-]

你不可能通过向鸟儿扔石头来捕捉它们。[82]

[ai] .
I .
我 .

我。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . [-]
Where there's a will there's a way . [87]
在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 . [-]

有志者事竟成。[87]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] . [-]
Appearances are deceitful . [90]
外貌 是 欺骗性的 . [-]

外表具有欺骗性。[90]

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [raʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [wei] [həʊm] . [-]
The longest way round is the shortest way home . [95]
这 最长 方式 圆形的 是 这 最短 方式 家 . [-]

绕远路反而是回家的最短路线。[95]

['kɪsɪŋ] [gəʊz] [baɪ]['feɪvə(r)] .
Kissing goes by favour .
接吻 去 经过 偏爱 .

接吻是出于好意。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ]['nʌmbə(r)] [dɪ'skrepənsi] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪð]
Page number discrepancies are due to blank pages in the original text with
页 数字 差异 是 到期的 到 空白的 页面 在 这 原来的 文本 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [twaɪs] [nemd] [-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
the exception of the twice named [31] which was in the original text .
这 例外 的 这 两次 命名 [-] 哪个 曾是 在 这 原来的 文本 .

页码差异是由于原文中的空白页造成的，但两次提到的 [31] 除外，它是原文中的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神